

SURA NŪH⁹⁹⁰ (NOÉ)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. Ciertamente, enviamos a Noé a su pueblo (y le dijimos): «Advierte a tu pueblo antes de que les sobrevenga un castigo doloroso».
2. (Noé) les dijo: «¡Pueblo mío!, yo soy realmente un claro amonestador
3. «(y he sido enviado a vosotros) para que adoréis solo a Al-lah, Lo temáis y me obedezcáis.
4. «(Si lo hacéis) Él perdonará vuestros pecados y os concederá un plazo de tiempo hasta una fecha fijada (vuestra muerte)⁹⁹¹. Y cuando dicho momento llegue, no podrá ser retrasado, ¡si supierais!».
5. (Noé) invocó (a su Señor) diciendo: «¡Señor!, he llamado a mi pueblo a la fe noche y día.
6. «Pero mi llamada no ha hecho sino que se alejen más de ella.
7. «Cada vez que los invitaba a que les perdonases sus pecados, se tapaban los oídos con los dedos, se cubrían la cabeza con sus ropas (para no oír), y persistían en su incredulidad llenándose de soberbia.
8. «Después los llamé a la fe abiertamente.
9. «Luego los llamé a veces en público, a veces en privado;

سورة نوح

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ
مِن قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾

قَالَ يَاقَوْمِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢﴾

أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا ﴿٣﴾

يَغْفِرْ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخَخِّرْكُمْ إِلَىٰ
أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ
لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٥﴾

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَايَ إِلَّا فِرَارًا ﴿٦﴾

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا
أَصْوِعُهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَأَسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ
وَأَصْرُوا وَأَسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا ﴿٧﴾

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهَارًا ﴿٨﴾

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٩﴾

⁹⁹⁰ Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 28 aleyas.

⁹⁹¹ Muchos comentaristas ven en esta aleya una prueba de que Al-lah prolonga el periodo de vida de quienes Lo obedecen y obran rectamente, a la vez que los protege de Su castigo.

10. «y les dije: “Pedid perdón a vuestro Señor, Él es Sumamente Indulgente.
11. «Os enviará del cielo lluvia constante;
12. «os concederá más bienes e hijos, así como huertas y ríos.
13. «¿Qué os sucede? ¿Por qué no enaltecéis a Al-lah como merece
14. «cuando Él os creó en sucesivas etapas?
15. «¿Acaso no veis que Al-lah creó siete cielos superpuestos
16. «y puso en ellos la luna como una suave luz (que no calienta) y el sol como una lámpara (fuente de luz y calor)?⁹⁹²
17. «Y Al-lah os creó a partir de la tierra.
18. «Después os hará retornar a ella (al morir) y os hará salir de ella (cuando resucitéis).
19. «Y Al-lah extendió la tierra para vosotros (haciéndola habitable)
20. «para que recorrierais sus anchos caminos”».
21. Dijo Noé (a su Señor): «¡Señor!, (mi pueblo) me ha desobedecido y han seguido a aquellos cuyos bienes e hijos no han hecho sino aumentar su pérdida.
22. «Y (sus líderes) han maquinado un tremendo plan (contra mí y contra quienes me siguen)

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ
عَفَّارًا ﴿١٠﴾

يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ﴿١١﴾
وَيُمَدِّدُكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ
وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ﴿١٢﴾
مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾
أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ
طَبَاقًا ﴿١٥﴾

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسَ
سِرْجًا ﴿١٦﴾

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾
ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا ﴿١٩﴾

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢٠﴾

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّمِمْ عَصَوِي وَأَتَّبِعُوا مَنْ لَمْ
يَزِدْهُ مَالَهُ، وَوَلَدَهُ، إِلَّا خَسَارًا ﴿٢١﴾

وَمَكْرُوا مَكْرًا كِبَارًا ﴿٢٢﴾

⁹⁹² Ver la nota de la aleya 5 de la sura 10.

23. «y han dicho (a la gente): “No abandonéis vuestras divinidades; no abandonéis a Wadd, a Sua’, a Yaguz, a Ya’uq y a Nasr⁹⁹³”.

24. «Y, ciertamente, (esas divinidades) han extraviado a muchos. Haz, pues, que los injustos (que niegan la verdad) se desvíen todavía más de ella».

25. Y debido a sus pecados fueron ahogados (en el diluvio) y entrarán en el fuego (el Día dela Resurrección); y no encontrarán quién los auxilie.

26. Y dijo Noé: «¡Señor!, no dejes (vivo) en la tierra⁹⁹⁴ a nadie de quienes rechazan la verdad.

27. «Si dejaras a alguno, extraviaría a Tus siervos y solo engendraría pecadores incrédulos.

28. «¡Señor!, perdóname, así como a mis padres y a todo creyente que entre en mi casa, y a todos los creyentes y a las creyentes; y no hagas sino aumentar la perdición de quienes niegan la verdad».

وَقَالُوا لَا نَدْرُنَ ءِلهَتَكُمْ وَلَا نَدْرُنَ وِدَا وَلَا
سَوَاعَا وَلَا يَعُوْثَ وَيَعُوْقَ وَنَسْرًا ﴿٣٣﴾

وَقَدْ اَضَلُّوْا كَثِيْرًا وَلَا نَزِدُ الظَّالِمِيْنَ اِلَّا
صَلَلا ﴿٣٤﴾

مِمَّا حَظِيْتَنِيْهِمْ اُغْرِقُوْا فَادْخِلُوْا نَارًا فَلَمْ
يَجِدُوْا لَهْمٌ مِّنْ دُوْنِ اِلٰهٍ اَنْصَارًا ﴿٣٥﴾

وَقَالَ نُوْحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِيْ عَلٰى الْاَرْضِ مِنْ
الْكٰفِرِيْنَ دِيَارًا ﴿٣٦﴾

اِنَّكَ اِنْ تَذَرَهُمْ يُضِلُّوْا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوْا
اِلَّا فٰجِرًا كَفّٰرًا ﴿٣٧﴾

رَبِّ اَغْفِرْ لِيْ وَلِوٰلِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ
بَيْتِيْ مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ
وَلَا نَزِدُ الظَّالِمِيْنَ اِلَّا نَبٰرًا ﴿٣٨﴾

993 Se trata de los nombres de los ídolos a los que adoraba el pueblo de Noé.

994 Según lo comentado en la nota de pie de la aleya 40 de la sura 11 acerca de que el diluvio pudo no ser universal, el término «tierra» podría estar refiriéndose aquí a su propia tierra y no al planeta entero.